

# 79 en e



Como otros años, entre los días 29 de octubre y 2 de noviembre, se ha celebrado en Bolonia (Italia) la 28ª edición de la Exposición Internacional de la Industria de la Maquinaria para la Agricultura y la Jardinería (EIMA), organizada por la Asociación de Fabricantes de Maquinaria Agrícola de Italia (UNACOMA).

# BOLOGNA ERTIDUMBRE

ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE DELLE INDUSTRIE  
DI MACCHINE PER L'AGRICOLTURA

INTERNATIONAL AGRICULTURAL MACHINERY  
MANUFACTURERS EXHIBITION

BOLOGNA, 29 OTTOBRE - 2 NOVEMBRE 1997

eima  
Garden



Carlo Ambrogi, Director General de EIMA y UNACOMA.

## EXPORTACIONES EN ALZA, MERCADO INTERNO BAJO MÍNIMOS

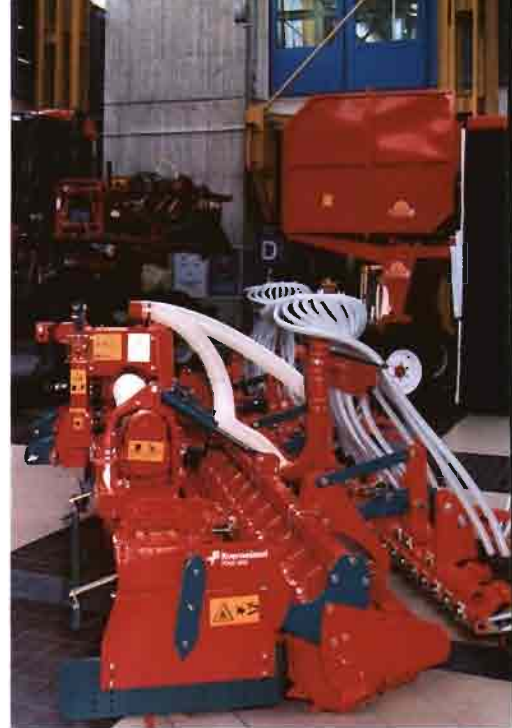
El espacio disponible en el Palacio de Exposiciones de Bolonia, lleno hasta los topes, con 1562 stands de 1472 fabricantes diferentes; los expositores de otros países cada vez son más numerosos, 353 en la presente edición, de los cuales 62 empresas de EE.UU. (la mayoría vinculadas con los equipos para jardinería), ya que la Feria se ha convertido en el punto de encuentro de la mecanización agrícola europea y mundial. Por si esto fuera poco, este año, los fabricantes de tractores agrícolas "no italianos" han acudido en su mayoría.

Otro tanto puede decirse de los visitantes: se han superado las cifras de años anteriores. Sin embargo, las operaciones comerciales parece que se han reducido, al menos en bastantes sectores.

El sector de los componentes mantiene su actividad y cuenta con la participación más numerosa, 374 expositores; el del riego continúa en alza (223 expositores); pero en la maquinaria agrícola convencional, la competencia es fuerte y el negocio se resiente.

Los "pequeños" han echado en falta a los compradores procedentes de países extracomunitarios, aunque se ha contado con la presencia de abundantes "misiones comerciales"; posiblemente por haber elegido la

Agritecnica de Hannover como alternativa, que asimismo se celebra en noviembre-



bre (bienal), o bien por la actividad externa de UNACOMA, que se ha movido intensamente durante el año que ahora finaliza y ha atendido a sus potenciales clientes en los países de origen.

También se ha notado una reducción de los visitantes españoles, probablemente por que las fechas del 1 y del 2 de noviembre, no eran las más apropiadas para viajar al extranjero, dadas nuestras costumbres tradicionales.

En cualquier caso, la industria italiana está satisfecha, porque su mercado externo crece, aunque el interno, especialmente el de algunas regiones, continúa bajo mínimos. En el periodo enero-agosto de 1997, según las estadísticas difundidas por UNACOMA, las ventas de tractores en el mercado interno italiano han caído en el 7.5 %, las de cosechadoras en el 20.3 %, las de tractocarrs en el 18.1 % y las de remolques en el 16.1 %. Sin embargo, en el mercado externo se puede considerar que continúa en alza, con un crecimiento estimado alrededor del 3 % en el último año y del 61 % en el conjunto de la década 1987-96, y no hay que olvidar que la industria italiana de la maquinaria agrícola exporta el 61 % de su producción (70 % de tractores y 51 % de máquinas).

Los expositores españoles, agrupados en AGRAGEX, con una participación numerosa, no parece que están tan satisfechos como el año pasado, al menos la mayoría, mas aún después de lo bien que resultó FIMA'97. A pesar de ello, como alguno comen-



taba “en Bolonia se pueden encontrar a todos los clientes; hacer esto mismo en España me obligaría a perder mucho mas tiempo y recorrer varios miles de kilómetros”.

## TENDENCIAS Y NOVEDADES

Puede decirse que el mercado no está para “novedades”. Los fabricantes basan sus estrategias de mercado en la calidad de la producción, manteniendo un precio de venta contenido. Sin embargo, como viene sucediendo en los últimos años, la zona central del Parque de Exposiciones, pudo recoger un conjunto de máquinas galardonadas con el distintivo de “Novedad Técnica”:

- Cultivador rotativo para el trabajo del suelo sobre cultivos en líneas (Emy-Elenfer).
- Caja de cambio “Vario” sobre tractores Fendt de la serie 900 (premiada en FIMA’97).
- Segadora de césped de doble rotor con recogida central de la hierba (Gianni Ferrari Srl).
- Pulverizador autopropulsado Hardi, modelo Twin-Force, con ventiladores independientes a cada lado.
- Motor Honda de 4 tiempos, con potencia de 0.75 y 1.1 kW, de dimensiones reducidas, para aplicaciones tradicionalmente reservadas a los motores de 2 tiempos.
- Máquina combinada plegable, con grada rotativa y sembradora neumática para granos finos de Kevernland Maletti.
- Recogedora autopropulsada de lechuga, con sistema para remoción del plástico protector del suelo (Mas Srl).





Aproniano Tassinari, Presidente de EIMA y UNACOMA.

- Doble tracción automática, y eje delantero de gran ángulo de giro, en tractores serie TNF de New Holland.

- Cargador frontal para tractor pequeño, con brazo telescópico, que por su geometría de elevación puede alcanzar gran altura de carga, sin comprometer su estabilidad (Sigma 4 Spa).

- Máquina autopropulsada para la recogida progresiva de las hojas de la planta del tabaco, según su grado de maduración (Spapperi Aldo & F.lli Snc).

Por otra parte, hay que señalar que, por la forma en la que se organiza el concurso de “Novedades Técnicas”, no todas las innovaciones tecnológicas reciben un reconocimiento oficial. Se encontraban “detalles” que pasaban desapercibidos para la mayoría de los visitantes, como el captador de vegetación “detecta”, presentado por Tecnomia; basado en la diferencia de intensidad luminosa que producen los árboles, se puede instalar sobre un pulverizador hidroneumático para conseguir reducir en un 50 % las cantidades de producto necesario.

Asimismo, la mayor atracción de público correspondía al tractor de cadenas de goma Challenger, fabricado por Caterpillar y presentado por Claas, que con el nuevo acuerdo entre ambas empresas se encargará de la comercialización de los productos agrícolas de Caterpillar en Europa.

También hay que destacar la promoción que de la maquinaria agrícola italiana está realizando el Consorcio creado por la administración italiana, en unión de los sectores de la producción de máquinas y

las asociaciones de agricultores, conocido como CONAMA. Junto con las máquinas premiadas como “Novedad Técnica”, en el área central de la Feria se exponían, tanto las máquinas que habían sido “certificadas” por los diferentes Institutos integrados en el CONAMA durante el último año, como los proyectos de investigación financiados por este Consorcio.

El CONAMA, que se apoya y promociona ante todo a la industria de la maquinaria agrícola italiana, ha establecido convenio para el reconocimiento mutuo de las certificaciones con las asociaciones de agricultores de Alemania y Austria (DLG y BLT). Un primer paso de lo que puede ser el “etiquetaje informativo” para el material agrícola, que solo tendrá éxito si los agricultores lo aceptan voluntariamente para la programación de sus compras, como ya hacen en Alema-



# AGROTECNICA

nia. A la vez, se debe de trabajar sobre protocolos unificados que permitan reducir los costes de los ensayos para unos productos fabricados en serie sensiblemente cortas, que asimismo resultan notablemente influenciados por el “medio” en el que trabajan. Esto crea serias dudas respecto a la rentabilidad de la certificación de los equipos de trabajo del suelo, muy numerosos entre los expuestos como “certificados” durante la EIMA.

## ■ ENTRE BASTIDORES

Una de las cosas que resulta interesante hacer en Bolonia es moverse entre los sectores profesionales italianos para conocer sus puntos de vista, en los diferentes as-

pectos que se relacionan con la mecanización agrícola.

Siempre hay programadas reuniones “políticas” y “técnicas” a las que conviene asistir. En ellas se puede observar la similitud de sus problemas con los nuestros, pero también aparecen diferencias importantes, muchas de ellas como consecuencia del “divorcio” que se mantiene entre la administración pública italiana y las empresas que mueven la economía de la mecanización.

Entre los actos programados se pueden señalar dos que sirven para hacer un análisis del momento actual de la mecanización de la agricultura italiana. El primero un encuentro-debate, organizado por UNACOMA, sobre “Mecanización dirigida a una agricultura de calidad - innovación, certificación, ecocompatibilidad y renovación tecnológica”, que se celebró en la tarde del primer día de Feria. Otro, el encuentro celebrado el 30 de

octubre, sobre “La situación de la reglamentación comunitaria en el tema de homologación de tractores y máquinas agrícolas”.

En le encuentro-debate participaron los presidentes de las asociaciones profesionales de los agricultores, de los fabricantes y de las empresas de servicio a terceros, junto con dos representantes “políticos”, uno a nivel de Comisión de Agricultura de la Cámara de Diputados y otro en representación de la Presidencia del Consejo de Ministros.

El debate, dirigido por un conocido periodista italiano, paso revista al tema desde la perspectiva de los participantes. Por parte de los mas “técnicos” se defendía la idea de que la mejora de la mecanización de la agricultura era un factor clave para llegar a la agricultura “sostenible”; que las máquinas modernas ayudaban a reducir el consumo energético y la contaminación ambiental, minimizando el impacto de las prácticas agrícolas en el medio. Los representantes de los agricultores estaban de acuerdo pero, como no podía ser menos, pedían “ayudas” para la renovación del parque de máquinas. Los representantes de las fuerzas políticas, admitían la necesidad de la ayuda, pero anteponiendo la escasez de recursos económicos, en una situación como la italiana, que se encuentra en dificultades para alcanzar la “moneda única” en la primera fase.

Como conclusión, hay dos aspectos que merece la pena destacar entre todos los que se discutieron. El primero, la escasa importancia que le da la sociedad moderna al sector agrario, incluso los propios agricultores, considerándolo marginal cuando no lo es, ya que se demuestra que es uno de los motores de la economía en los países mas desarrollados, por lo que se considera con-



# Los re co re re re re

veniente emprender acciones dirigidas a difundir su importancia. El segundo, la necesidad de ayudar, con fondos públicos, para “renovar” el equipo mecánico de la agricultura italiana. Parece que hay una “promesa” para dedicar una parte de los Presupuestos del Estado a la renovación de máquinas, siempre que se adquieran otras que signifiquen “innovación”. ¿Cantidades?: a la espera de que se apruebe la ley de presupuestos para 1998.

En relación con la “Homologación Europea” de tractores y máquinas agrícolas los señores Stella y Selles, de la DG III de la Comisión de la UE, presentaron el estado actual de la reglamentación europea recogida en las Directivas Parciales y su evolución para refundirlas en un documento único (trabajos del grupo OTA). Por otra parte, los representantes del Ministerio de Transportes de Italia presentaron la normativa que actualmente se aplica en Italia y sus posibles modificaciones para adaptarse a la “normativa común”.

Como en todos los países de la

UE, la admisión de los 40 km/h como velocidad límite por construcción para los tractores agrícolas, va a hacer que los fabricantes, mayoritariamente, realicen la homologación de “tipo CE”. Sin embargo, en el Código de Circulación italiano hay problemas relacionados con la aceptación de los dispositivos de enganche, según se fijan en la correspondiente Directiva Comunitaria, hasta el punto de la libre comercialización de los tractores que permite la homologación CE, no conllevaría la posibilidad de circular por las vías públicas de Italia. ¡Interesante! verdad.

Curiosamente se hicieron nume-



*Los fabricantes tanto italianos como de otros países de la Unión Europea aprovechan el marco de EIMA para presentar al mercado sus últimos logros técnicos.*



rosas referencias a España por las facilidades que se ofrecen respecto al tema enganches (nuestras autoridades reconocen los errores contenidos en la Directiva correspondiente a los “enganches”, por lo que no la han introducido como obligatoria en la homologación de “tipo” española, pero esto parece que lo desconocen los italianos).

Otro punto conflictivo fue el relativo al asiento del acompañante que se acepta en la homologación de tipo CE, y que no admite la legislación italiana. Sin embargo, basta darse un paseo por los campos italianos para ver a numerosos “acompañantes” situados sobre el tractor, y no solo sobre un asiento “homologado”

Por otra parte, al margen de la normativa Comunitaria, se discutió sobre la matriculación de los “tractocarros”.

ral) esta poniendo dificultades para su matriculación, ya que difícilmente pueden cumplir algunos de los requisitos fijados para los tractores convencionales. En cualquier caso hay que señalar los esfuerzos de la administración italiana para resolver estos problemas, ya que parece un contrasentido que se limite la circulación del tractocarro en el país que lo inventó.

En consecuencia, podemos decir a nuestros fabricantes e importadores, cuando se quejan en relación con la normativa española, que en todos los países “cucen habas”, unas veces es la “potencia”, otras la velocidad máxima, a veces



Su cambio de denominación (tractores con plataforma de carga, según una traducción lite-

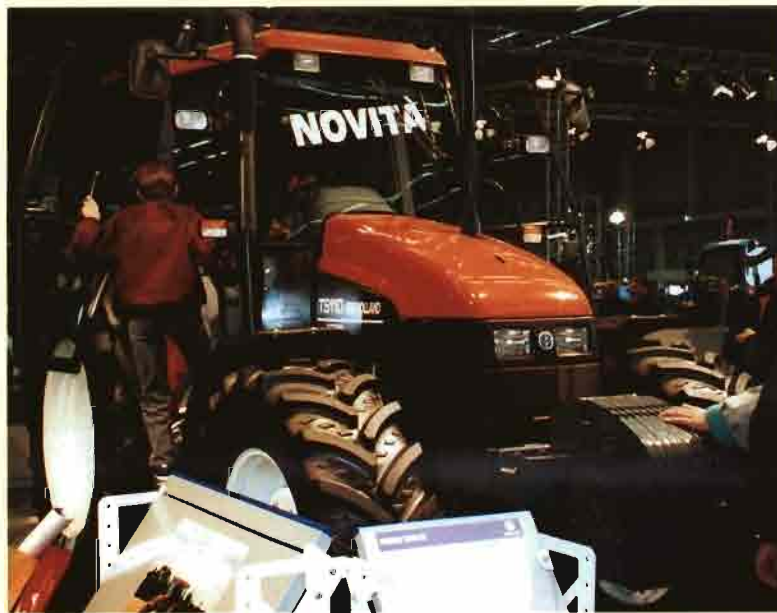
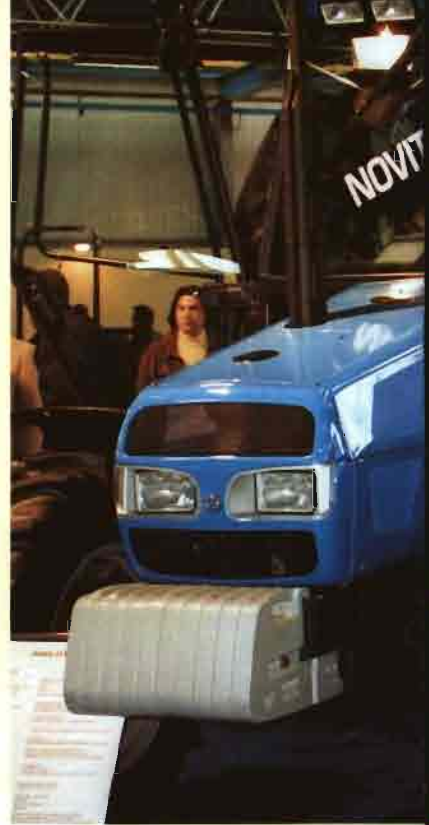
los enganches. A pesar de las críticas, nuestra administración funciona bastante

bien, o al menos mucho mejor que la italiana.

Esperemos que algún día la Unión Europea sea capaz de establecer un verdadero “mercado común”, sin estas diferencias, como se quiso hacer desde el momento de su concepción. 🇪🇺



# 7 0 3 - e r n e





## 8ª REUNIÓN DEL CLUB DE BOLONIA

*Participantes: 48 especialistas de 25 países.*

**Temas en discusión:**

***El servicio a terceros: nuevas máquinas para mejorar la eficiencia de las operaciones de campo.***

*Síntesis y conclusiones y recomendaciones:*

- Creciente e insustituible papel de los contratistas en el desarrollo de las operaciones de campo.
- Ventaja de esta forma de trabajo, tanto desde el punto de vista técnico como económico.
- Necesidad de contar con maquinaria de elevadas prestaciones para este tipo de cliente, de manera que pueda mejorar su capacidad de intervención.
- Conveniencia de potenciar la empresa de servicios de gran dimensión, que pueda proporcionar el mejor servicio al cliente.

***Papel de la electrónica y de los sistemas de soporte a la decisión para una nueva mecanización***

*Síntesis de conclusiones y recomendaciones:*

- Reconocimiento de la importancia creciente de la electrónica al servicio de la moderna mecanización.
- Necesidad de investigar, desarrollar y divulgar las soluciones electrónicas bajo el sistema de GPS diferencial, reconociendo las dificultades técnicas y económicas que aparecen para hacer llegar estos sistemas a los agricultores.
- Señalar la importancia de la electrónica para mejorar la integración del conjunto tractor-máquina accionada, optimizando su funcionamiento en el campo.

